

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

της συνθήκης μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας (κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας σχετικά με την προσχώρηση του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

(94/C 241/10)

Οι πληρεξούσιοι του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και οι πληρεξούσιοι του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας, υπέγραψαν στις 24 Ιουνίου 1994 στην Κέρκυρα, τη συνθήκη προσχώρησης του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Με την ευκαιρία αυτή, το Βασίλειο του Βελγίου προέβη στην ακόλουθη δήλωση:

«Με την υπογραφή της παρούσας σύμβασης εξ' ονόματος του Βασιλείου του Βελγίου δεσμεύθηκαν σε διεθνές επίπεδο τόσο οι βελγικές ομοσπονδιακές αρχές όσο και η γαλλική κοινότητα, η φλαμανδική κοινότητα, η γερμανόφωνη κοινότητα του Βελγίου, η περιφέρεια της Βαλλονίας, η περιφέρεια της Φλάνδρας καθώς και η περιφέρεια της πρωτεύουσας των Βρυξελλών.»

Τα λοιπά υπογράφοντα κράτη της συνθήκης προσχώρησης προέβησαν στην ακόλουθη δήλωση:

«Τα λοιπά υπογράφοντα κράτη της συνθήκης προσχώρησης κατανοούν ότι η μονομερής βελγική δήλωση αποτελεί διασαφήνιση του βελγικού συνταγματικού δικαίου η οποία δεν θίγει το γεγονός ότι μόνον το Βασίλειο του Βελγίου αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος στη συνθήκη αυτή και ως εκ τούτου είναι αυτό μόνο υπεύθυνο έναντι των λοιπών υπογραφόντων κρατών όσον αφορά την τήρηση των υποχρεώσεων στις οποίες προσηύχθη με τη συνθήκη αυτή ως κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.»

Το Βασίλειο του Βελγίου επιβεβαίωσε ότι ούτως έχει η κατάσταση.

Τα παρόντα πρακτικά θα δημοσιευθούν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de julio de mil novecientos noventa y cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og fireoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten Juli neunzehnhundertvierundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-four.

Fait à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-quatorze.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei luglio millenovecentonovantaquattro.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste juli negentienhonderd vierennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Julho de mil novecentos e noventa e quatro.

En nombre de los Presidentes de las Conferencias sobre la adhesión de Noruega, Austria, Finlandia y Suecia a la Unión Europea

På vegne af formændene for konferencerne om Norges, Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union

Im Namen der Präsidenten der Konferenzen über den Beitritt Norwegens, Österreichs, Finnlands und Schwedens zur Europäischen Union

Εξ ονόματος των Προέδρων της Διάσκεψης Προσχώρησης της Νορβηγίας, της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

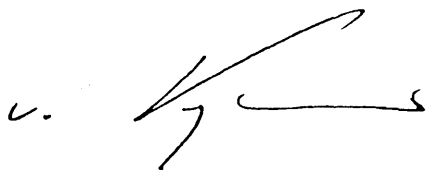
On behalf of the Chairmen of the Conferences on the Accession of Norway, Austria, Finland and Sweden to the European Union

Au nom des présidents des conférences sur l'adhésion de la Norvège, de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède à l'Union européenne

A nome dei presidenti delle Conferenze sull'adesione della Norvegia, dell'Austria, della Finlandia e della Svezia all'Unione europea

Namens de Voorzitters van de Conferenties over de toetreding van Noorwegen, Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie

Em nome dos Presidentes das Conferências sobre a Adesão da Noruega, da Áustria, da Finlândia e da Suécia à União Europeia



El Secretario General del Consejo de la Unión Europea

Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union

Der Generalsekretär des Rates der Europäischen Union

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης

The Secretary-General of the Council of the European Union

Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne

Il Segretario generale del Consiglio dell'Unione europea

De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie

O Secretário-Geral do Conselho da União Europeia

P.-O. M. Delors